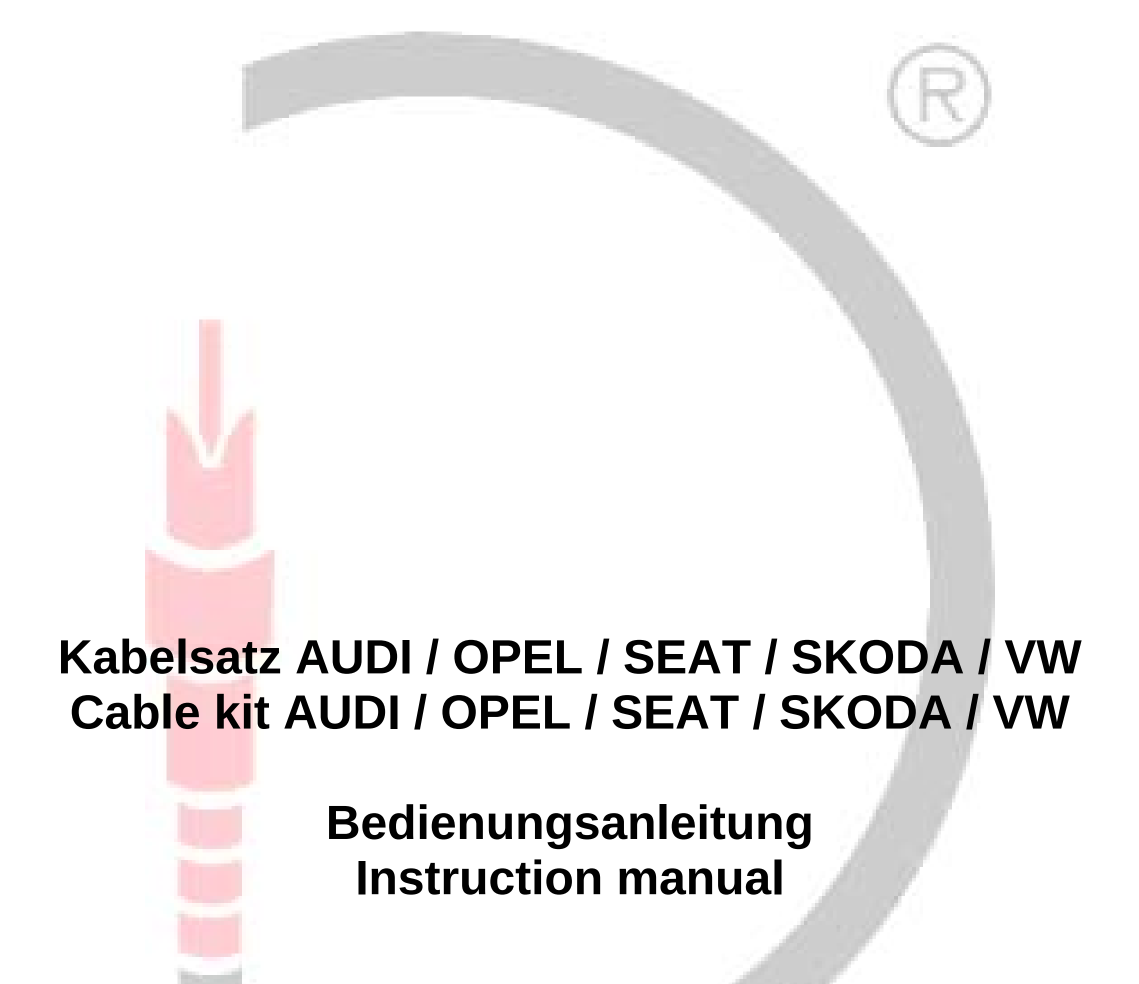


# Kabelsatz AUDI / OPEL / SEAT / SKODA / VW
# Cable kit AUDI / OPEL / SEAT / SKODA / VW

## Bedienungsanleitung
## Instruction manual

DIETZ

**66182**

Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH ● Benzstr. 12 ● 67269 Grünstadt ● info@dietz.biz ● www.dietz.biz


Rev 0, Stand: 11/2010

# Inhaltsverzeichnis



# Allgemeine Hinweise

Sehr verehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Firma Audiotechnik Dietz entschieden haben. Sie haben eine hervorragende Wahl getroffen.
Bei der Entwicklung des Produktes wurde besonders auf Ihre persönliche Sicherheit, kombiniert mit bestmöglichstem Bedienungskomfort, modernem Design und aktuelle Produktionstechniken geachtet.
Aber trotz größtmöglicher Sorgfalt kann es bei unsachgemäßer Installation oder Benutzung, oder bei falscher Bedienung zu Verletzungen oder/und Sachschäden kommen.
Bitte lesen Sie deshalb die Ihnen vorliegende Bedienungsanleitung sorgfältig und vollständig durch und bewahren Sie diese auf!

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Unterlagen und Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.

Alle Artikel aus unserer Produktion durchlaufen eine 100%ige Prüfung – zu Ihrer Sicherheit.

Wir behalten uns vor, jederzeit technische Änderungen durchzuführen, die dem Fortschritt dienen.

Je nach Artikel und Einsatzzweck ist es eventuell notwendig, vor der Installation bzw. Inbetriebnahme die gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu prüfen.

Das Gerät ist bei Garantieansprüchen in der Originalverpackung mit beigelegtem Kaufbeleg und detaillierter Fehlerbeschreibung dem Verkäufer einzuschicken. Beachten sie hierbei die Rücksendebestimmungen des Herstellers (RMA). Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsvorschriften.

Der Garantieanspruch und auch die Betriebserlaubnis erlischt durch:
a) unbefugte Änderungen am Gerät oder Zubehör, die nicht vom Hersteller oder dessen Partnern durchgeführt oder genehmigt wurden
b) öffnen des Gehäuses eines Gerätes
c) selbst ausgeführte Reparaturen am Gerät
d) unsachgemäße Nutzung / nicht bestimmungsgemäße Nutzung / Betrieb
e) Gewalteinwirkung auf das Gerät (Herabfallen, mutwillige Zerstörung, Unfall, etc.)

Beachten Sie beim Einbau alle sicherheitsrelevanten und gesetzmäßigen Bestimmungen.

Das Gerät darf nur durch geschultes Fachpersonal oder ähnlich qualifizierte Personen eingebaut werden.

# Lieferumfang

- 1 St. Bedienungsanleitung
- 1 St. Kabelsatz
- 1 Set Antennenadapter (2 x Single-FAKRA, 1 x Doppel-FAKRA, ISO- auf DIN-Anschluss)

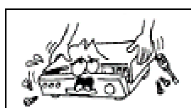
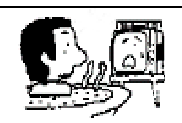
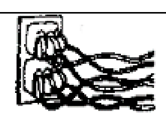
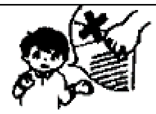
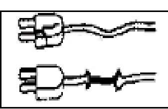
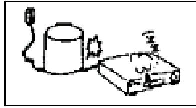
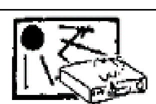
# Allgemeine Sicherheitshinweise

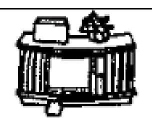
**WARNUNG**
**Die Installation darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden. Installationen nur im spannungslosen Zustand vornehmen. Dafür z.B. die Batterie vom Bordnetz trennen, beachten Sie dabei bitte die Vorgaben des Fahrzeugherstellers.**

- **Verwenden Sie niemals sicherheitsrelevante Schrauben, Bolzen oder sonstige Befestigungspunkte an Lenkung, Bremssystem oder anderen Komponenten, um Ihre eigene Fahrsicherheit nicht zu gefährden.**
- **Schließen Sie das Gerät nur an 12V KFZ Spannung mit Masseverbindung zur Karosserie an.**
  Diese Unterbaugruppe ist nicht zugelassen zum Einsatz in LKWs oder anderen KFZ mit 24V Bordspannung.
- **Vermeiden Sie den Einbau des Gerätes an Stellen wodurch die Fahrsicherheit oder die Funktionstüchtigkeit anderer im Fahrzeug verbauter Unterbaugruppen eingeschränkt würde.**

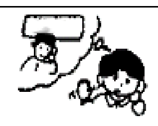
**HINWEIS**
**Bitte verwenden Sie die in dieser Montageanleitung vorgeschriebenen Anschlüsse zur Montage des Gerätes.**

Die hier aufgeführten Hinweise treffen zwar auf die meisten, aber nicht auf alle Produkte gleichermaßen zu! Sollten Sie Fragen hierzu haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

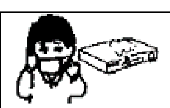
| | |
|---|---|
|  | Lassen Sie das Gerät nicht fallen! Vermeiden Sie Beschädigungen! Ist das Gerät heruntergefallen, oder ist das Gehäuse beschädigt, wenden Sie sich bitte an einen Servicepartner. |
|  | Achtung! Gefahr von Elektroschock! Öffnen Sie nie das Gehäuse! Es gibt keine zu wartenden Teile im Inneren. Lassen Sie Service- oder Reparaturarbeiten nur von qualifizierten Personen durchführen. |
|  | Achtung! Gefahr von Brand oder Elektroschock! Setzen Sie das Gerät keinem Regen oder anderer Feuchtigkeit (Badewanne, Schwimm- oder Spülbecken) aus. Stellen Sie keine wasserbeinhaltenden Objekte wie beispielsweise Trinkgläser oder Blumenvasen auf dem Gerät ab. |
|  | Achtung! Gefahr von Elektroschock! Vermeiden Sie bei Gewitter eine Berührung mit dem Gehäuse und ziehen Sie die Stecker der Spannungsversorgung und Antennen vom Gerät ab, um Schäden zu vermeiden. |
|  | Achtung! Gefahr von Brand oder Elektroschock! Überlasten Sie auf keinen Fall die Stromanschlüsse oder die Verlängerungskabel. |
|  | Achtung! Gefahr von Brand oder Elektroschock! Stecken Sie niemals Fremdkörper in die Öffnungen am Gehäuse! Die Gegenstände können Kurzschlüsse verursachen. |
|  | Achtung! Gefahr von Brand oder Elektroschock! Sollte das Kabel oder der Anschlußstecker des Gerätes beschädigt sein, ziehen Sie den Stecker heraus und wenden Sie sich an einen Servicepartner. |
|  | Achtung! Gefahr von Brand oder Elektroschock! Sorgen Sie dafür, dass das Strom-anschlußkabel nicht gequetscht wird. |
|  | Schalten Sie bei Rauch-, Geräusch- und/oder Geruchsentwicklung das Gerät sofort ab und trennen Sie es sofort von der Spannungsversorgung. Benutzen Sie das Gerät nicht weiter! |
|  | Setzen Sie das Gerät keiner starken Sonnenbestrahlung oder anderen starken Hitzeeinwirkungen aus! Montieren Sie das Gerät nie in der Nähe von oder gar über Radiatoren, Warmluftschläuchen oder anderen Wärmequellen. |



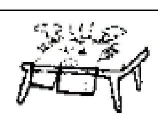
Sorgen Sie für genügend Luftzirkulation um Schäden an den Gerätekomponenten zu vermeiden.



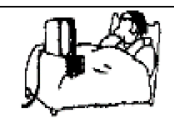
Ziehen Sie bitte den Stecker der Stromversorgung, wenn:
a) Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen
b) Sie das Gerät reinigen möchten (benutzen Sie keine feuchten- oder Sprüh-Reiniger. Verwenden Sie nur trockene Tücher zur Reinigung).
c) das Gerät trotz Überprüfung mit Hilfe der Fehlersuche nicht funktioniert (wenden Sie sich in diesem Falle an einen unserer Servicepartner)



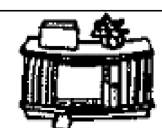
Platzieren Sie das Gerät nie in staubiger Umgebung. Staubzusammenballung infolge von Temperatureinwirkung kann das Gerät zerstören.



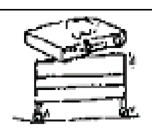
Verstopfen Sie keine Öffnungen am Gehäuse, an der Rückseite oder am Boden.



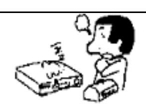
Stellen Sie das Gerät nie auf ein Bett, Sofa oder ähnliche Oberflächen. Auch hier können die Öffnungen verdeckt werden.



Stellen Sie das Gerät nie in geschlossen umbaute Möbel, wenn dadurch die Luftzirkulation gefährdet wird.



Stellen Sie das Gerät nicht auf instabile Unterkonstruktionen. Durch Herunterfallen des Gerätes könnten Sie verletzt und das Gerät beschädigt werden.



Lassen Sie Reparaturen immer nur von unseren Servicepartnern durchführen! Bei selbst reparierten Geräten erlischt der Garantieanspruch!



Wenn Sie eine durchgeschmolzene Sicherung ersetzen müssen, schalten Sie das Gerät ab und trennen Sie es von der Spannungsversorgung. Benutzen Sie nur Sicherungen gleicher Stärke als Ersatz, um Schäden am Gerät zu vermeiden!

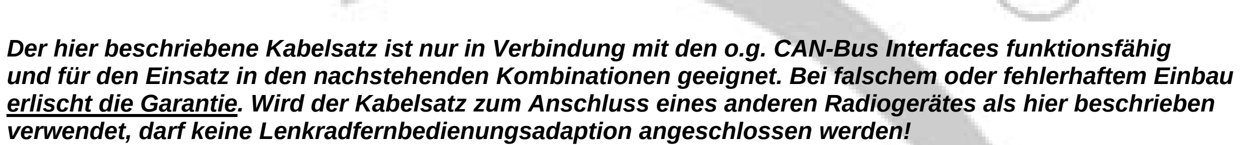
## Hinweise auf Voraussetzungen für den bestimmungsmäßigen Betrieb

Setzen Sie das Gerät nur in dem ihm zugedachten Bereich ein.
Bei zweckfremdem Gebrauch, nicht fachgerechter Installation oder bei Umbauten erlöschen die Betriebs-erlaubnis und der Garantieanspruch.

# Installation

## Einbauhinweise zum Kabelsatz 66182 und dem DIETZ CAN Bus Interface 66020 oder 66030.

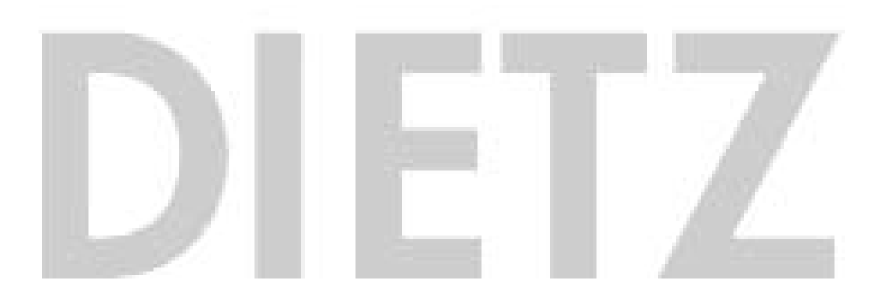
## Achtung! Unbedingt lesen!!!



***Der hier beschriebene Kabelsatz ist nur in Verbindung mit den o.g. CAN-Bus Interfaces funktionsfähig und für den Einsatz in den nachstehenden Kombinationen geeignet. Bei falschem oder fehlerhaftem Einbau erlischt die Garantie. Wird der Kabelsatz zum Anschluss eines anderen Radiogerätes als hier beschrieben verwendet, darf keine Lenkradfernbedienungsadaption angeschlossen werden!***
***Zerstörungsgefahr für das Interface und für alle angeschlossenen Komponenten!***
***Die Lenkradfernbedienung wird nur adaptiert, wenn diese im Originalzustand des Fahrzeugs vorhanden ist und über den CAN Datenbus mit dem Original Radio kommuniziert.***
***Bei Fahrzeugen, die ohne Originalradio oder ohne Radiovorbereitung ausgeliefert werden, müssen möglicherweise zuerst bei der zuständigen KFZ Fachwerkstatt über die Diagnose die Radiofunktionen innerhalb des CAN Datenbusses frei geschaltet werden um den Betrieb des CAN Interfaces zu gewährleisten.***
***Die o.g. Baugruppe ist ein Interface, das aus dem Innenraum CAN-Protokoll eines Fahrzeugs nachstehend beschriebene Daten ausliest. Durch den Einbau dieses Artikels in ein Fahrzeug greift man in ein komplexes Gesamtsystem ein, das wir als Hersteller und Lieferant der o.g. Baugruppe nur bedingt kennen können, da Unstetigkeiten des Serienstandes innerhalb einer Modellreihe und eines Modelljahres eine Übertragbarkeit der hier beschriebenen Kombinationen nicht in jedem Fall zulassen, weshalb eine Haftung ausgeschlossen ist. Bitte beachten Sie daher generell beim Einbau von elektronischen Baugruppen in Fahrzeugen die Einbaurichtlinien und Garantiebestimmungen des Fahrzeugherstellers, damit die Fahrzeuggarantie nicht erlischt.***

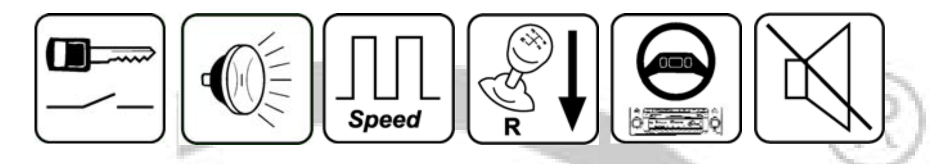
## Der Kabelsatz 66182 ist für folgende Fahrzeughersteller geeignet:

- AUDI, OPEL, SEAT, SKODA, VW, mit Quad Lockanschluss



# Funktionsbeschreibung 66182

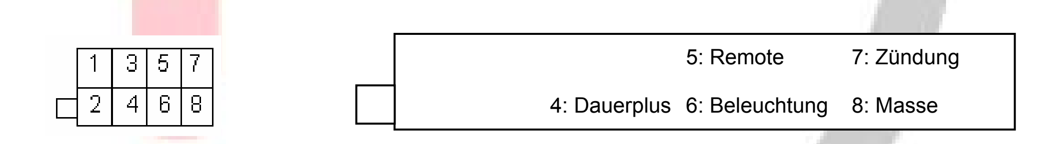
Nachfolgend beschriebene Signale werden mit diesem Kabelsatz decodiert:




- Zündung (Klemme 15, **max. 500 mA belastbar!**)
- Beleuchtung (Kl. 58, **max. 100 mA belastbar!**)
- Speedimpuls: Rechtecksignal 0,64 Hz pro km/h (**<5 mA belastbar!**)
- Rückwärtsgang (Fahrzeugspezifisch, **max. 100 mA belastbar!**)
- Telefonstummschaltung (Fahrzeugspezifisch)
- Lenkradfernbedienung (wenn vorhanden) für Geräte **unterschiedlicher** Hersteller (falls vorhanden)

***Der schwarze 4 polige Stecker des Kabelsatzes dient zum Anschluss der Lenkrad-fernbedienung mittels zusätzlichem Adapter. Die Artikelnummern dieser Adapter sowie die kompatiblen Geräte dazu finden Sie in der Installationsanleitung des entsprechenden CAN Interfaces.***

## Belegung der Strom ISO Buchse des Kabelsatzes:




## Belegung der Leitungen mit losen Enden:

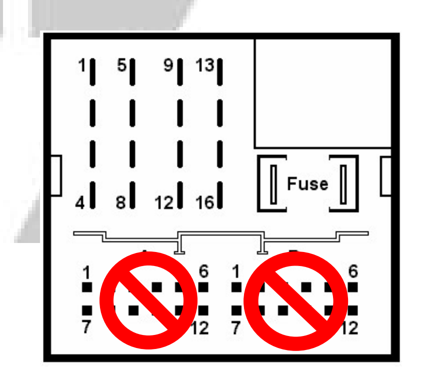
**Gelb/Weiß:** **Handbremse**
**Grau:** **Speedimpuls**
**Blau:** **Signal für Rückwärtsgang**

Diese Leitungen sind je nach Belegung des Anschlusses vom Nachzurüstenden Gerät mit den Kontakten des Kabelsatzes zu verbinden. Die Belegung entnehmen Sie bitte den Einbauhinweisen des Nachrüstgerätes.

**Gelb:** **Dauerplus +12V**

AUDI, VW, SKODA: Pin 16

OPEL, SEAT: PIN 15



## Anschluss des Antennenadapters:

Der Phantomspeiseadapter kann FAKRA-Antennen die fahrzeugseitig mit 1 x Single-FAKRA-, 2 x Single FAKRA- oder Doppel-FAKRA-Gehäuse ausgestattet sind, adaptieren.

Bei Fahrzeugen, die nur über einen einzelnen FAKRA-Anschluss verfügen, wird nur der Anschluss der mit „to white connector“ gekennzeichnet ist verwendet.

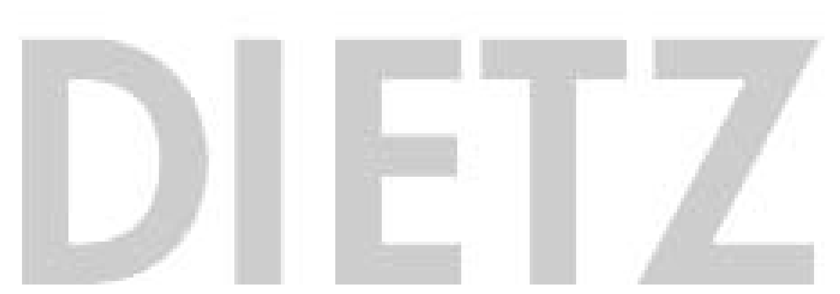
## Wartungshinweise

Das Gerät bedarf keiner Wartung.
Zum Reinigen des Gerätes benutzen Sie bitte nur ein trockenes Tuch zum Abwischen. Gegebenenfalls können Sie bei stärkerer Verschmutzung das Gerät vorsichtig mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Benutzen Sie keinesfalls scharfe Reinigungsmittel zum Säubern des Gerätes.

## Technische Daten

| | |
|---|---|
| Spannungsversorgung: | 12 V DC |
| Temperaturbereich: | -40 - +85 °C |
| Gewicht: | 0,110 kg |
| Abmessungen: | Kabellänge ca. 300 mm |

Das Gerät ist für den automotiven Bereich gedacht und hat daher eine Lebensdauer von maximal 10 Jahren.




Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH
Benzstr. 12
D-67269 Grünstadt
Germany
info@dietz.biz
www.dietz.biz

## Table of content



## General advice

Dear client,

many thanks for having chosen an Audiotechnik Dietz product. You have made a magnificent choice.
While developing this product, your personal safety combined with the best operating service, modern design and an up-to-date production technique was especially taken into account.
Unfortunately, despite the utmost care injuries and/or damages might occur due to improper installation and/or use.
Please read the attached instruction manual completely with great care and keep it!

This product meets the actual European and national directions. The conformity was proved, the respective documents and explanations are stored with the manufacturer.

All articles of our production line pass through a 100 % check - for your safety and security.

We reserve the right to carry out technical changes which serve the improvement at any time.

According to each article and purpose, it is sometimes necessary to check each country's legal regulations before installing and starting the unit.

In case of guarantee claims, the device has to be sent back to the seller in the original packaging with the attached bill of purchase and detailed defect's description. Please pay attention to the manufacturer's return requirements (RMA). The legal warranty directions are valid.

The guarantee claim as well as the operating permission becomes invalid due to:
a) unauthorized changes to the device or accessories which have not been approved or carried out by the manufacturer or its partners
b) opening the device's frame
c) device's repairs carried out by one's own
d) improper use / operation
e) brute force to the device (drop, wilful damage, accident etc.)

During installation, please pay attention to all safety relevant and legal directions.

The device has only to be installed by trained personnel or similarly qualified people.

## Scope of delivery

- 1 pc. instruction manual
- 1 pc. cable kit
- 1 set antenna connectors (2 x single FAKRA, 1 x double FAKRA, 1 x ISO-DIN)

# General safety instructions

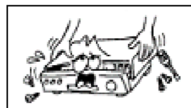
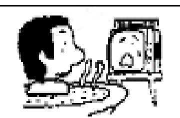
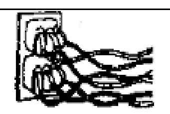
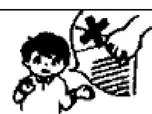
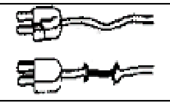
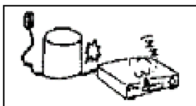
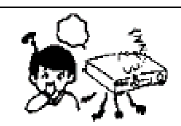
**WARNINGS**
**Installation requires special knowledge.**
**Do not install the unit yourself. For safe and reliable installation, consult a dealer having special knowledge.**
**Installation may only be done during idle status. Disconnect the battery from the car's electrical system, for example. Thereby, please pay attention to the car's manufacturer-requirements.**

- **Never use bolts or nuts from the car's safety devices for installation.**
  If bolts or nuts from the steering wheel, brakes or other safety devices are used for installation of the unit, it may cause an accident.
- **Use the unit with a DC 12V negative ground car.**
  This unit cannot be used in large trucks which use a DC 24V battery. If it is used with a DC 24V battery, it may cause a fire or accident.
- **Avoid installing the unit in following places:**
  - Where it would hinder your safe driving.
  - Where it could damage the car's fittings.

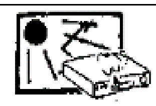
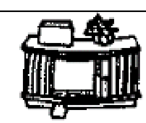
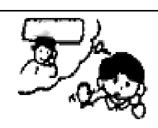
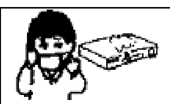
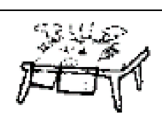
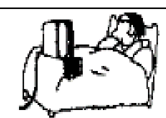
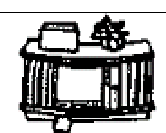
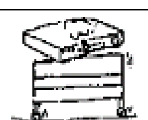
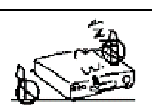
**CAUTION**
**Since there may be legal regulations defining the permissible installation locations for this unit, be sure to install it in a location complying with any such laws.**

E N G L I S H

The references in this chapter apply to most of our products, but not to all. If you have further questions, please contact your local dealer.

| | |
|---|---|
|  | Do not hit this product. Avoid any damage. |
|  | Warning! Risk of electric shock! Never remove the cover. There are no user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified personal. |
|  | Warning! Risk of fire or electric shock! Do not use this product near water (for example bathtub, washbowl, etc.) or in wet basements (swimming pool). To reduce the risk of casualties, never expose the unit any moisture. Never put a wet object (like a flower pot) on the unit. |
|  | Warning! Risk of electric shock! To protect the unit against damage, unplug the power cable and the antennas of the unit if a thunder is present. |
|  | Warning! Risk of fire or electric shock! Do not overload wall outlets and extension cords. |
|  | Warning! Risk of fire or electric shock! Never insert objects of any kind into this product through openings. They can cause short circuits, which could result in fire or electric shock. |
|  | Warning! Risk of fire or electric shock! When the cable or plug of this product is broken, please pull out the plug and refer servicing to qualified personal. |
|  | Warning! Risk of fire or electric shock! Don't put anything on the power cable! This can damage the cable. |
|  | If smoking, abnormal sound or peculiar smell happens, disconnect the power source. Stop using this unit. |

ENGLISH

| | |
|---|---|
|  | Protect the unit against any kind of heat. Never mount it close to heat sources. This product should never be placed near or over a radiator or under the sun. |
|  | This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided. |
|  | Unplug the power cable if:<br>a. the unit is unused for a long time<br>b. you want to clean the unit. (Do not use liquid cleaners or aerosol cleaners. Use a dry cloth for cleaning).<br>c. the unit doesn´t work, even after you have consulted the troubleshooting chapter (in this case, please contact a service-partner). |
|  | Do not place this unit on extension dust. If the temperature is highly damp, agglomerate dust will damage the unit. |
|  | Do not block Slots and openings in the cabinet or in the back or bottom. |
|  | The openings should never be blocked by placing the product on a bed, sofa, rug or other similar surfaces. |
|  | This product should not be placed in a built-in installation such as a bookcase or rack unless proper ventilation is provided. |
|  | Do not place this product on an unstable cart, stand, table, etc. The product may fall, causing serious injury and serious damage to the product. |
|  | Repairs should only be made by our service-partners. Never do a repair self, otherwise the claim of guarantee expires. |
|  | Unplug the unit from the power source if you have to replace a burned fuse. Only use fuses of the same kind and size. Wrong fuses can damage the unit! |

## References of legal regulations for operation

Only use this unit in the intended domain.
If you use it in a foreign domain, if the unit is not installed properly, or if the unit will be reconstructed, the guarantee will expire.

# Installation

## Installation manual for cable kit 66182 and the DIETZ CAN Bus interface 66020 or 66030.

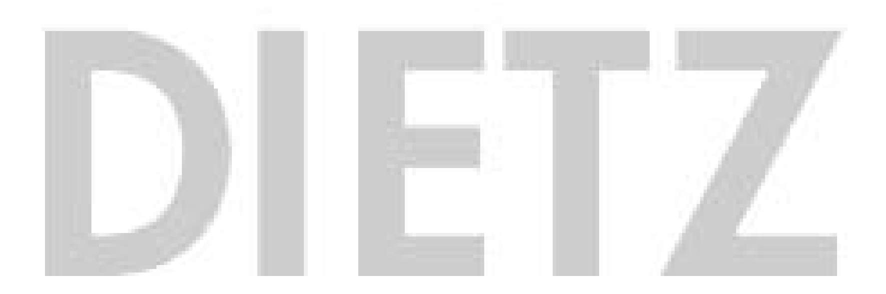
E
N
G
L
I
S
H

## Attention!! Absolutely necessary to read!!!

***The cable kit is only working with CAN-Bus interfaces mentioned above and is only for use of the described combination. If the cable kit is installed incorrect, warranty will be lost. If the cable kit is intended to be connected with another radio as described, an adaptation for steering wheel remote control mustn't be plugged! Otherwise the interface and all connected components can be destroyed! Steering wheel remote control will only be adapted when it was originally built in and communicates via CAN data bus with the OEM radio. If the car is delivered without radio or without preparation for radio, the CAN data bus may first be programmed via diagnosis with radio functions from an authorized dealer. Otherwise the CAN interface may not work properly.***
***The CAN Bus device is an interface which reads out afterwards described data from the CAN-protocol of a car, needed e.g. by the navigation systems. Its' installation in a car means an important interference into a complex system which we as a supplier of the above mentioned unit do not know very well. We cannot guarantee that picking off data from the CAN Bus system may not influence other electronic units or systems in the car. So if you install electronic units in cars, please always pay attention to the installation-guides and the warranty-regulations of the car producer because otherwise the warranty will be lost. Because the changes in mass-production of the cars, we also cannot guarantee, that the interface is suitable in all the above mentioned combinations. To avoid risks, we advise you to contact the car producer or one of his dealers.***

## The cable kit 66182 is compatible with the following types of cars:

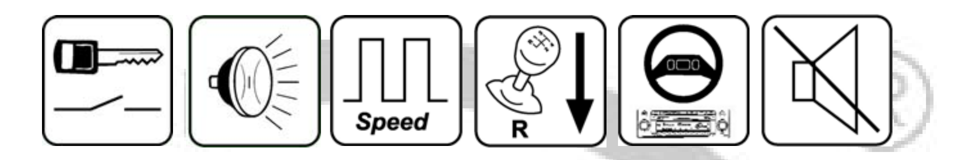
- AUDI, OPEL, SEAT, SKODA, VW, with Quadlock-connection



E N G L I S H

# Functional description 66182

The following signals can be read out of the CAN data bus with this cable kit:




- Ignition (terminal 15, **500 mA maximum load!**)
- Illumination (terminal. 58, **100 mA maximum load!**)
- Speed impulse: square wave signal, 0,64 Hz per km/h (**<5 mA maximum load!**)
- Reverse gear (depends on cars' configuration, **100 mA maximum load!**)
- Telephone mute (depends on cars' configuration)
- Steering wheel remote control (if exists) for units from **different** manufacturers (if exists)

***The black 4 pin plug from the cable kit serves as connection for the steering wheel remote control using additional adapters. The part no.'s of those adapters as well as compatible head units can be found in the installation manual of the specific CAN interface.***

## Assignment of the ISO power connector from the cable kit:

| 1 | 3 | 5 | 7 |
|---|---|---|---|
| 2 | 4 | 6 | 8 |

| | | 5: Remote | 7: ignition |
|---|---|---|---|
| | 4: memory | 6: illumination | 8: ground |

## Assignment of the wires with loose ends:

**Yellow/White:** **hand break**
**Grey:** **speed impulse**
**Blue:** **signal for reverse gear**

Those wires have to be connected to the Cable kit in dependence of the assignment of the retrofitted unit. For assignment please refer to the installation manual of the retrofitted unit.

**yellow:** **permanent plus +12V**

AUDI, VW, SKODA: pin 16

OPEL, SEAT: pin 15

1 5 9 13
4 8 12 16
Fuse
1 6 7 12
1 6 7 12

### Connection of the antenna-adaptor:

The phantom – infeed adaptor can be used with all combinations of FAKRA connectors installed in cars equipped with 1*single FAKRA-, 2*single FAKRA- or double FAKRA-housing.

In cars that only have got one single FAKRA-connector there is only connected the wire marked with „to white connector".



E N G L I S H

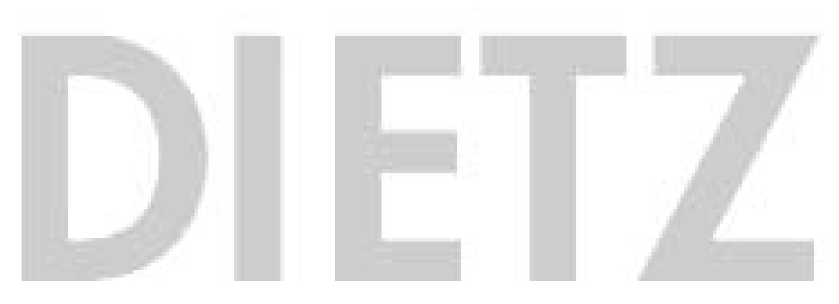
## Service notes

This unit does not need any servicing.
Do not open the housing. There are no user-serviceable parts inside.
Wipe gently with a dry cloth over the surface to clean the unit. If there is more tough dirt, first use a light wet cloth and then uses a dry one. Never use corrosive cleaners to clean the unit.

## Technical data

| | |
|---|---|
| Power supply: | 12 V DC |
| Temperature range: | -40 - +85 °C |
| Weight: | 0,110 kg |
| Dimensions: | Cable length approx. 300 mm |

This unit is only for automotive use and has therefore a lifetime of max. 10 years.




Audiotechnik Dietz® Vertriebs-GmbH
Benzstr. 12
D-67269 Grünstadt
Germany
info@dietz.biz
www.dietz.biz